

KIN
CONFIDENTIALDECLASSIFIED
Authority NND 96-7002
By KM NARA Date 7/31/96

AND

AUG 29 1966
611867
WASH. OFFICEHEADQUARTERS
UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM
Office of the Assistant Chief of Staff, Intelligence
APO U. S. Forces 96213

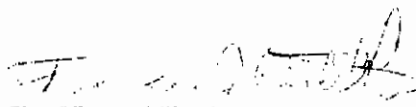
MACJ214

16 August 1966

SUBJECT: TRANSLATION REPORT

LOG No.08-1202-66

1. Inclosed is a full English translation of a captured Viet Cong document.
2. Capture data:
 - a. Date: 1 July 1966
 - b. Location: III MAF, Quang Tri Province (Opn Hasting)
 - c. Unit: III MAF, Quang Tri
3. Date document received at Combined Document Exploitation Center (CDEC): 26 July 1966.
4. In the event the inclosed translation report is declassified, the "KIN" marking and this cover letter will be removed.

CERTIFY INCLOSED MATERIAL IS
A CORRECT TRANSLATION:

 PHYLIS A. PUFFER
 Captain, WAC
 Chief Translation Branch


 SFC E7 DONALD C. GLASS

 GROUP-1
 Excluded from automatic
 downgrading and declassification

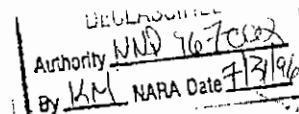
 AUG 23 1966
 Postal Registry No. 34688

 "KIN IS A VIETNAMESE CLASSIFICATION
 EQUIVALENT TO CONFIDENTIAL AND WILL
 BE HANDLED ACCORDINGLY"

KIN CONFIDENTIAL

 NOTICE: THIS MATERIAL CONTAINS INFORMATION
 AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED
 STATES WITHIN THE MEANING OF THE ESPIONAGE
 LAWS, TITLE 18 U.S.C. SECTIONS 793 AND 794.
 THE TRANSMISSION OR REVELATION OF WHICH IN
 ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS
 PROHIBITED BY LAW.

KIN



Log #08-1202-66

/Page 1 of original text/

DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIETNAM
INDEPENDENCE - LIBERTY - HAPPINESS

MILITARY REGION 3
NINH BINH PROVINCE
UNIT

30 April 1965

No. . . .

TO THE UNITS IN THE VICINITY
OF THE PROVINCE

Prisoner and surrenderer policy should be implemented to well prepare military proselyting in the struggle. The province unit has conducted indoctrination for political officers at the level of Village Unit leader and Assistant leader, and can currently send documents to various units. In regard to the treatment of prisoners and surrenderers, the Province Unit has recently conducted additional training for Village Units. Verbal orders for US prisoners and surrenderers are disseminated by the Province Unit.

Up to now, although a number of villages have been educated on this policy, the rest do not know and have not yet disseminated information to the self-defense. Even though educated, cadre have not yet understood the question, such as, the case of a self-defense member of Kim My. When a Province Control Group asked him what he should do in case of capturing a US pilot, he answered: "First of all, I use a TN: missing word in the original/ to strike a blow at his hip. Such answers show clearly that cadre have not yet mastered the policy.

On the other hand, in Thanh Hoa, the Military Region discloses, some units have committed errors which could be avoided. Not having known about the verbal orders, they create much trouble, in capturing the enemy. The capture of items for evidence is not in accordance with the prescribed regulations, and is disadvantageous to their study and to their use, because cadre can not realize the bad consequences of an improper action. The prisoner interrogation report does not show a distinction between personal effects and clothing, lacks specific details, contains many false statements, etc

A revolutionary attitude has not been used to convince the prisoners to reveal abundant and accurate information (the binding of prisoner's legs and arms and carrying him like a pig).

The prisoner and surrenderer policy has not been implemented properly. The army and self-defense forces must understand the military proselyting. The Province unit suggests different units proceed immediately with the following subjects:

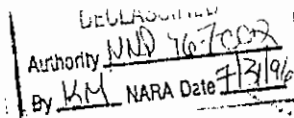
/Page 2 of original text/

1. Organize, as soon as possible, training courses for cadre of the army and self-defense forces to study the documents previously sent by the Province. All cadre should attend the foreign language course (English) conducted, by the District Unit so that everybody will know how to use it.
2. Disseminate to cadre, self-defense and militia force soldiers the following official regulations of the Central Political Agency on the treatment of prisoners.
3. Unify the plans on capturing, interrogating, taking documents for propaganda and evacuating the prisoners.

1

KIN

KIN



Log #08-1202-66

Following are the contents of the Central Political Agency's Official regulations on the treatment of prisoners:

a. The word "prisoner":

Currently, we have stopped officially using the word "prisoner" in newspapers or on the radio broadcasting station and even during the explanation to the foreign enemy soldiers captured by us in North Vietnam. Therefore, never use the term "prisoner clemency policy in dealing with them. Such precaution will make our present and future treatment of them easier.

However, our personal treatment of them is the same as prisoners, that means fair treatment. We give them sufficient food and clothing, we do not beat or insult them and proceed with brain-washing, etc

b. Secrecy concerning prisoners:

No one is permitted to contact the prisoner unless he has the permission of the Central Political Agency. The only ones who can contact the prisoner are those who have the duty to guard, feed, evacuate or interrogate him, but only within their scope of activity. The imprisonment, detention and evacuation of prisoners must be secret and secured against the enemy liquidating the prisoner. We must report to the Central Political Agency for instructions whenever we want to show them before the masses, in order to bring down the enemy's prestige or arouse the people's resentment.

It is not permitted to show them in public, disseminate information in newspapers, movies, pictures or radio broadcasts or the documents of prisoners, such as photos, name, age, position and unit, etc unless the Central Political Agency permits it.

In brief, we must keep complete secrecy and intercept information

[Page 3 of original text]

on the prisoner from the beginning of captivity:

c. We must ensure that specialized detachments conduct prisoner interrogations.

d. Prisoner clothing:

Before being evacuated to a fixed prison, the prisoner will be issued a set of local pajamas (an undershirt, a shirt and trousers) a towel, a pair of sandals or wooden shoes. When he arrives at the prison he will be issued according to the prescribed standard, a blanket, a mosquito net and a mat. These things must be turned in when he is evacuated to another place.

e. Evidence:

All seized items must be transferred to the Central Political Agency. There must be a list of specific items captured. Even personal effects must be listed and taken care of in their daily use to discover any secret use of things such as, religious signs, family photos, etc...

Those permitted contact with seized items are cadre who have the duty to capture, hold, and transfer them. Permission of the highest echelon local committee (Province Committee in Group Committee), must

KIN

KIN

Log #08-1202-66

be granted to the Cultural Propaganda Agency of the capturing unit and local area who need the evidence to propagandize (photographing, shooting movies) or to show before the public.

Avoid as much as possible, the disassembly of all captured items which will affect our future study and use.

g. Enemy bodies:

- Bury enemy bodies and mark their graves with epitaphs
- Gather all personal relics of killed soldiers to deliver to the Central Political Agency
- Keep secret the deceased's name, age, position and unit

The above are all questions about the treatment of enemy which are needed for dissemination to cadre and soldiers of the militia and self-defense force.

THE PROVINCE UNIT POLITICAL SECTION

[Page 4 of original text]

Verbal orders and sentences to be used with US prisoners:

For Units to disseminate to the troops and self-defense forces to be learned by heart:

1. Surrender, you will not be killed - Well treated
2. No chance to escape - Lay down your arms!
3. Halt, hands up !
4. Put your gun down!
5. About face, turn
6. Move five steps forward!
7. Don't move, keep quiet!
8. Go

800-b (PVM)

+ No one, whether newspaperman or serviceman is allowed to receive, to shoot movies of or take photographs of prisoners if he does not have the permission of the Central Political Agency.

- No permission is granted to beat or to bind prisoners.

- Helmets, ID Cards and ejection seats of US pilots must be well maintained to be studied for production.

----- END OF TRANSLATION -----

